

**RESPON PUJIAN
OLEH PENUTUR BAHASA JEPANG
DAN PEMBELAJAR BAHASA JEPANG**

SKRIPSI

**OLEH:
ADITYO BAGUS PRABOWO
NIM 0911120055**



**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2015**

ABSTRAK

Prabowo, Adityo Bagus. 2015. **Respon Pujian Oleh Penutur Bahasa Jepang dan Pembelajar Bahasa Jepang**. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.

Pembimbing : (I) Ismatul Khasanah, M.Pd., M.Ed., Ph.D.
(II) Dra. Ismi Prihandari, M.Hum.

Kata kunci: *Pragmatics*, Respon pujian, Kemampuan Bahasa Jepang

Skripsi ini berjudul “Respon Pujian Studi kasus pada Pembelajar bahasa Jepang dan Penutur bahasa Jepang”. Jika dipuji seseorang bagaimana respon yang dilakukan orang yang dipuji, apakah akan menerima pujian tersebut atau sebaliknya bersikap malu-malu dengan pujian tersebut. Dari respon pujian yang dilakukan seseorang bisa diketahui bagaimana hubungan antara yang memuji dan penerima pujian. Situasi saat memuji juga mempengaruhi respon pujian seseorang pun telah dilakukan di penelitian sebelumnya.

Karena Pada penelitian mengenai respon pujian “*home no hentou*” ini jika dibandingkan dengan penelitian di bidang pragmatik yang lain belum banyak yang meneliti, penulis menetapkan tema ini sebagai tema penelitian. Dengan responden pembelajar bahasa Jepang (dibedakan dengan level Tes kemampuan bahasa Jepang/*nihongonouryokushiken*) dan penutur bahasa Jepang dengan menetapkan beberapa angket situasi pembicaraan penulis membandingkan respon pujian dari kedua responden tersebut

Penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif kualitatif, yaitu penelitian untuk menjelaskan atau mendeskripsikan suatu keadaan, jumlah banyak, kemudian berdasarkan data-data tersebut analisa dilakukan secara statistik, dan hasil dari penelitian tersebut digeneralisasikan. Penelitian ini kemudian menghasilkan kesimpulan bahwa:

1. Penutur bahasa Jepang paling banyak menggunakan respon pujian kategori menerima pujian “*ukeiregata*” dan terbanyak kedua menghindari pujian “*kaihigata*” sebagai respon pujian yang banyak dipakai.
2. Semakin tinggi level kemampuan bahasa Jepang pembelajar bahasa Jepang tidak mempengaruhi atau tidak merubah pola pikir pembelajar bahasa Jepang saat dipuji akan mengikuti cara merespon pujian seperti penutur bahasa Jepang.

要旨

プラボウォ、アディティヨ・バグス。2015。ほめの返答 ―日本語母語話者と日本語学習者を対象に一。ブラウイジャヤ大学。

指導教員：(I) イスマトゥル・ハサナー (II) イスミ・プリハンダリ

キーワード：語用論、ほめの返答、日本語母語話者、日本語学習者、日本語能力

本稿のテーマは「ほめの返答 ―日本語母語話者と日本語学習者を対象に」である。人はほめられた際、どのように答えているだろうか。嬉しい気持ちを素直に言い表すだろうか、それとも謙遜するのだろうか。答え方によるほめた人とほめられた人との関係や、ほめられた場面による返答の違いについての研究はすでに多く発表されている。

「ほめの返答」を中心にした研究はほかの分野に比べてまだ少ないため、このテーマを取り上げた。日本語母語話者とインドネシア人の日本語学習者を対象とし、いくつかの異なった場面を決め、ほめへの返答アンケート調査を実施し、日本語母語話者とインドネシア人の日本語学習者を日本語能力別・レベル別でほめへの返答について比べ、その違いを考察する。

本稿は量的研究であるため、研究調査は量的なデータを収集し、統計によって分析した。研究結果として、次のことが分かった。①日本語母語話者の返答は受け入れ型が最も多く、次に多い回避型とは大きな差が見られた。②学習者のレベルが高いほど、ほめの返答の仕方が母語話者に近い答え方しているわけではなかった。

DAFTAR PUSTAKA

- Chaer, Abdul. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta
- Higuchi, Koichi., (2013). *Shakaichousha no Tame no Keiryō Tekisuto Bunseki – Naiyou Bunseki Keishō do Hatten wo Mezashite: Nakanisya* hal 182-183
- Kodama, Yasue. (1996). *Taiwa Intabyū Ni Okeru Home Kinou (1). Nihongogaku. No 15. Meijishoin.* hal 55-67
- Kridalaksana, Harimurti. (2008). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama
- Nadar, F X (2009). *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Rosiah, Rosi (2013). *Transfer Pragmatik oleh Pembelajar Bahasa Jepang Dalam Respon Terhadap Pujian. Tesis*, tidak diterbitkan. Bandung: UPI
- Saayan, Koosatianwon. (2004). *Homekotoba ni Taisuru Hentou Sutairu no Nichi Tai Hikaku – Zentai Keikou do Jouge Kankei ni yoru Sutaiu no Chigai ni Tsuite. Nihongo • Nihon Bunka Kenkyū 13* hal 171-181
- _____ (2009). *Homekotoba ni Taisuru Hentou Sutairu no Nichi Tai Hikaku – Shinso Kankei ni yoru Hentou Sutairu no Chigai ni Tsuite: Matani Ronshū 3.* Hal 147-164
- Sakoda, Kumiko. (2002). *Nihongo Kyouiku ni Ikasu: Dai Ni Gengo Shuutoku Kenkyū*. Tokyo: Aruku
- Sofwan, Ahmad (2014). *Transfer Pragmatik Pada Strategi Merespon Pujian Oleh Pembelajar Bahasa Inggris. Skripsi*, tidak diterbitkan. Semarang: Universitas Negeri Semarang.
- Sugita, Chihiro. (2011). 「Home」 he no Hentoushiki: Kadono. no 15, hal 1-20

Sutedi, Dedi. (2008). *Dasar – dasar Linguistik Bahasa Jepang: Edisi Revisi III*. Bandung: Humaniora

Terao, Rumi. (1996). *Home Kotoba he no Hentou Sutairu: Nihongogaku No 15*. Meijishoin. hal 81- 88

Yamane, Shinobu. (1998). *Homekotoba ni Taisuru Hentou – Koutei • Hitei wo Chuusin ni shite: Kadono. No 2 hal 40-49*

Yokoda, Atsuko. (1985). *Homerareta Toki no Hentou ni Okeru Bokokugo kara on Shakaigengogakuteki Iten: Nihogogaku. No 58 hal 203-223*